

Theлма D. Sullivan

Compendio de la gramática náhuatl

México

Universidad Nacional Autónoma de México,
Instituto de Investigaciones Históricas

2014

386 p.

(Serie Cultura Náhuatl. Monografías, 18)

ISBN 978-607-02-5459-8

Formato: PDF

Publicado en línea: 30 mayo 2014

Disponible en:

<http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/gramatica/cgnahuatl.html>



INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS

DR © 2015, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510, México, D. F.

VII. SUFIJOS VERBALES DE DIRECCIÓN

MOVIMIENTO HACIA ALLÁ: ir a

EL MODO INDICATIVO

Presente y futuro: se añaden los sufijos *-tiuh*, singular, y *-tihui*, plural, al presente del indicativo. Los verbos que terminan en *ia* u *oa* pierden la vocal final.

cochi dormir s. cochi-tiuh pl. cochi-tihui

Sentido: Denota una acción futura que el sujeto llevará a cabo en otra parte.

nicochitiuh	voy, iré a dormir	ticochitihui	vamos, iremos a dormir
ticochitiuh	vas, irás a dormir	ancochitihui	váis, iréis, a dormir
cochitiuh	va, irá a dormir	cochitihui	van, irán a dormir

Auh ca itech *tacitiuh*, itech *tipachihui-tiuh*, itech *timotzotzonatiuh* in tema-mauhti atl.

(CF/IV, p. 62)

Y por cierto, *vas (irás) a acercarte*, *vas (irás) a allegarte*, *vas (irás) a exponerte* a los peligros de las aguas espantosas.

Titotecatihui, *titotlalitihui*, ihuan *ti-quinpehuatihui* in ipan huey cemanahuatl onoque in macehualtin.

(Cron. Mex. p. 24)

Nos vamos (iremos) a establecer, *nos vamos (iremos) a asentar*, y *vamos (iremos) a conquistar* a la gente que está en todo el mundo.

Pretérito: Se agregan los sufijos *-to*, singular, y *-to'*, plural, al presente del indicativo.

s. cochi-to pl. cochi-to'

Sentido: Denota una acción que se fue a ejecutar en otra parte. Es decir, es una acción completada en el pasado.

onicochito	fui a dormir	oticochito'	fuímos a dormir
oticochito	fuiste a dormir	oancochito'	fuisteis a dormir
ocochito	fue a dormir	ocochito'	fueron a dormir

Nictemotiuh in canin *otlahuelmatito*, *Voy a buscarlo donde fue a estar contento, donde fue a establecerse.*
 in canin *omotlalito*.
 (Cron. Mex. p. 40)

Auh in *oconilhuito*. Niman *quihualito*, *Y le fueron a hablar. Luego él fue a decir: "No he de oírlo aquí".*
 amo nican niccaquiz.
 (CF/XII, p. 18)

LOS OTROS MODOS DEL VERBO

Los sufijos *-ti*, singular, y *-ti'* o *-tin*, plural, añadidos al presente del verbo, sirven para el imperativo, vetativo de aviso, optativo y subjuntivo, anteponiendo al verbo la partícula propia de cada modo.

Imperativo

Afirmativo

xicochiti	ve a dormir	xicochiti'(-tin)	ved a dormir	
ma } tla }	que		nicochiti	vaya a dormir yo
Vetativo			xicochiti	vayas a dormir
maca } macamo }	que no		cochiti	vaya a dormir él
Vetativo de aviso			ticochiti'(-tin)	vayamos a dormir
ma } manen }	mira que no		xicochiti'(-tin)	vayáis a dormir
Optativo			cochiti'(-tin)	vayan a dormir
ma } macuele } mayecuel }	ojalá que			

Subjuntivo

intla } tla }	si	{ <table border="0" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"> <tr><td>nicochiti</td><td>yo fuera a dormir</td></tr> <tr><td>xicochiti</td><td>fuera a dormir</td></tr> <tr><td>cochiti</td><td>él fuera a dormir</td></tr> <tr><td>ticochiti' (-tin)</td><td>fuéramos a dormir</td></tr> <tr><td>xicochiti' (-tin)</td><td>fuerais a dormir</td></tr> <tr><td>cochiti' (-tin)</td><td>fueron a dormir</td></tr> </table>	nicochiti	yo fuera a dormir	xicochiti	fuera a dormir	cochiti	él fuera a dormir	ticochiti' (-tin)	fuéramos a dormir	xicochiti' (-tin)	fuerais a dormir	cochiti' (-tin)	fueron a dormir
nicochiti	yo fuera a dormir													
xicochiti	fuera a dormir													
cochiti	él fuera a dormir													
ticochiti' (-tin)	fuéramos a dormir													
xicochiti' (-tin)	fuerais a dormir													
cochiti' (-tin)	fueron a dormir													
intlaca } intlacamo }	si no													

Xiquittati' in tenochtli.
(Cron. Mex. p. 64)

Id a ver el cactus.

El mandato suave señalado por la partícula *ma* antepuesta al verbo.

Nopiltzin, *ma ximocuicati*.
(An. Cuauh. fo. 6)

Hijo mío, ve a cantar.

Mexicaye, *ma titlatlauhti'* in Tepan-
ohuayan.
(Cron. Mex., p. 68)

¡Oh mexicanos, *vayamos a rogar a* (los de) Tepanohuayan!

Manozo nechtlaniti' in ichpoch.
(Ibid., p. 91)

Que vayan a pedirme a su hija.

MOVIMIENTO HACIA ACÁ: venir a

EL MODO INDICATIVO

Presente y pretérito: Se añaden los sufijos *-co*, singular y *-co'*, plural, al presente del verbo. Los verbos que terminan en *ia* u *oa* pierden la vocal final.

cochi dormir s. (o)cochi-co pl. (o)cochi-co'

Sentido: Denota una acción que se hace, se hizo o se había hecho después de llegar a alguna parte. Una *o* antepuesta al verbo, señala una acción pasada, aunque puede aparecer sin ella.

(o) nicochico	vengo, vine, había venido a dormir	(o) ticochico'	venimos, vinimos, habíamos venido a dormir
(o) ticochico	vienes, viniste, habías venido a dormir	(o) cochico'	venís, vinisteis, ha- báis venido a dor- mir
(o) cochico	viene, vino, había venido a dormir	(o) cochico'	vienen, vinieron, habían venido a dormir

Ticpalehuico' in atl, in tepetl. Azo
huelitiz ca zan ic *ixtlahuico*.
(CF/XII, p. 91)

*Venimos a ayudar a la ciudad. Quizá
con esto se podrá venir a hacer una
recompensa.*

Nican mitoa . . . in quenin *oacico, oca-
laquico* in huehuetque.
(Cron. Mex. p. 3)

Aquí se dice . . . cómo *llegaron (vinie-
ron a llegar)*, cómo *vinieron a entrar*
los antiguos.

Futuro: Se añaden los sufijos *-quiuh*, singular, y *-quihui*, plural, al presente del indicativo.

s. *cochi-quiuh* pl. *cochi-quihui*

Sentido: Indica una acción que se hará al llegar a alguna parte.

nicochiquiuh	vendré a dormir	ticochiquihui	vendremos a dormir
ticochiquiuh	vendrás a dormir	ancochiquihui	vendréis a dormir
cochiquiuh	vendrá a dormir	cochiquihui	vendrán a dormir

Zan xiquimonilhui, zan *niccahuaquiuh*.
(An. Cuauh., fo. 76)

Diles que los *vendré a llevar* (los hue-
sos).

Ticmomachitiquiuh in matzin, in mo-
tepetzin.
(CF/XII, p. 42)

Tú *vendrás a conocer* tu ciudad.

LOS OTROS MODOS DEL VERBÒ

Se añaden los sufijos *-qui*, singular, y *qui'*, plural al presente del indicativo para formar el imperativo, vetativo, vetativo de aviso, optativo y subjuntivo, anteponiendo al verbo la partícula propia de cada modo.

Imperativo

Afirmativo

xicochiqui ven a dormir xicochiqui' venid a dormir

ma } tla }	que	}	nicochiqui	yo venga a dormir
Vetativo			xicochiqui	vengas a dormir

maca } macamo }	que no	cochiqui	él venga a dormir
Vetativo de aviso		ticochiqui'	vengamos a dormir

ma } manen }	mira que no	xicochiqui'	vengáis a dormir
Optativo		cochiqui'	vengan a dormir

ma } macuele } mayecuel }	ojalá		
---------------------------------	-------	--	--

Subjuntivo

intla } tla }	si	}	nicochiqui	yo viniera a dormir
			xicochiqui	vinieras a dormir
			cochiqui	él viniera a dormir
			ticochiqui'	viniéramos a dormir
intlaca } intlacamo }	si no		xicochiqui'	vinierais a dormir
			cochiqui'	vinieran a dormir

Tiacahuane, xihualhuian, *xixichuen-* ; Oh valientes, venid, *venid*, a comer la
cuaqui? in Yaotl. *ofrenda del ombligo* de Yoatl!

(CF/VI, p. 204)

Ma *conmopieliqui* in matzin, in mote- *Que venga él a hacerse cargo* de tu
petzin. *ciudad.*

(Cron. Mex., p. 82)